

第十章

动词（四）：未来式直陈语气

一、未来式直陈语气的结构

1. 未来式直陈语气的字形结构：与现在式一样有字干和字尾，不过，字干之后多加了一个时式标记「σ」（tense formative），表示未来尚未发生的动作。字尾的变化反映了它的时式、语态、语气、人称、及数目。

字干 + σ + 现在式字尾

2. 未来式直陈语气动词的字尾，主动语态和中间语态的字尾变化是时式标记「σ」+现在式字尾，但被动语态有两种类别变化，即第一未来式及第二未来式。它们之间在意义上没有分别，只是在时式标记上有所不同。第一未来式的时式标记为「θησ」，而第二未来式的时式标记为「ησ」。这三种语态的字尾变化如下：

时式/时态	人称/数目	主动语态	中间语态	被动语态
未来式（第一） 字干 + σ/θησ + 现在式字尾	1 单	σω	σομαι	θησομαι
	2 单	σεις	ση	θηση
	3 单	σει	σεται	θησεται
	1 复	σομεν	σομεθα	θησομεθα
	2 复	σετε	σεσθε	θησεσθε
	3 复	σουσι(ν)	σονται	θησονται
未来式（第二） 字干 + σ/ησ + 现在式字尾	1 单	σω	σομαι	ησομαι
	2 单	σεις	ση	ηση
	3 单	σει	σεται	ησεται
	1 复	σομεν	σομεθα	ησομεθα
	2 复	σετε	σεσθε	ησεσθε
	3 复	σουσι(ν)	σονται	ησονται

3. 由于未来式后面有时式标记「σ」，所以有些字形的变化比较不同。

例：πείθω（现在式） πείσω（未来式）（我说服）

λέγω（现在式） ἐρῶ（未来式）（我说话）

03004 動詞 第二未來 主動 直說語氣 第一人稱 單數 | λέγω | 說 ||

（信望爱网页的表达）

二、未来式直陈语气的动作

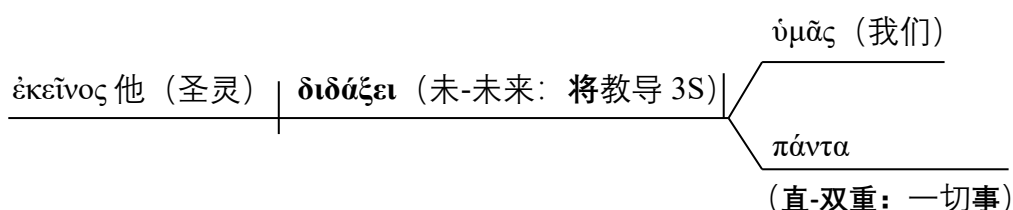
1. **未来式所表达的动作意义**：表达一个整体的动作，不考虑其内部细节，或是一个持续性的动作，以未来式翻译（我将做）；表达持续性动作则以未来进行式翻译（我将持续做）。它也能对一个尚未发生的动作，传达一个命令。

2. **以下是未来式动作的描述**：

1) **单纯未来/预测发生** (Predictive Future)：将发生、出现的某件事或人，是最常见的用法。以未来式翻译。

例： ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα (约 14:26)

他（圣灵） 你们 **教导（未）** 一切事



翻译：他**将教导**你们一切事。

2) **命令** (Imperative Future)：颁布一个命令。一般具有普遍永恒性。

例： οὐ φονεύσεις (太5:21)

不可 **杀人（未）**

翻译：不可杀人。

例： ἔσεσθε ὑμεῖς τέλειοι (太5:48)

是（未） 你们 完全

翻译：你们**要完全**。

3) **商讨** (Deliberative Future)：表达一个真实的问题或修辞上的问题。它论及一个意念的可能性或必须性，问及应当做什么或能做什么，是一个商讨性的问题。

例： κύριε, πρὸς τίνα ἀπελευσόμεθα; (约6:68)

主 谁 **跟从（未）**

翻译：主啊，我们还**跟从**谁呢？

4) **格言** (Gnomic Future) : 会发生的通用事件/动作 (generic event) , 或是表达一个将来可能会或会发生的事件。这动作在任何时间是真实的。

例: ὑπὲρ τοῦ ἀγαθοῦ τάχα τις καὶ **τολμᾷ** ἀποθανεῖν· (罗5:7)

为了好人 可能 有人也 **敢(未)** 去死

翻译: 有人也可能为了好人而**敢**去死。

5) **起始** (Ingressive Future) : 描述开始的动作 (与简单过去式时态一样) , 着眼于一个状态或一个动作的开始。

例: **ἔξεις** θησαυρὸν ἐν οὐρανοῖς (太19:21)

有(未) 财宝 在天上

翻译: 你**就有**财宝在天上。

6) **进行** (Progressive Future) : 强调一个未来动作或情况的持续。翻译为: 将继续。

例: ὁ ἐναρξάμενος **ἐπιτελέσει** ἄχρι ἡμέρας Χριστοῦ Ἰησοῦ· (腓1:6)

那开始的人 **完成(未)** 直到 日子 基督耶稣

翻译: 那开始的人**将继续完成**这工作直到基督耶稣的日子。

功课 10

画出以下经文的句型图, 写出未来式动词的动作性质, 并翻译为中文。

- 1) ὁδηγήσει ὑμᾶς ἐν τῇ ἀληθείᾳ πάση (约 16:13)
- 2) Παραδώσει δὲ ἀδελφὸς ἀδελφὸν εἰς θάνατον καὶ πατὴρ τέκνον, (太 10:21)
- 3) οἱ νεκροὶ ἐν Χριστῷ ἀναστήσονται πρῶτον, (帖前 4:16)
- 4) ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐν ὅλῃ τῇ καρδίᾳ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ σου· (太 22:37)
- 5) ὃς ἂν θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος ἔσται ὑμῶν δοῦλος· (太 20:27)
- 6) ἅγιοι ἔσεσθε, ὅτι ἐγὼ ἅγιος. (彼前 1:16)
- 7) εἰ δὲ ἡ ἀδικία ἡμῶν θεοῦ δικαιοσύνην συνίστησιν, τί ἐροῦμεν; (罗 3:5)
- 8) μόλις γὰρ ὑπὲρ δικαίου τις ἀποθανεῖται· (罗 5:7)
- 9) ὁ δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται· (加 3:11)
- 10) ἐν τούτῳ χαίρω. Ἀλλὰ καὶ χαρήσομαι (腓 1:18)